



français

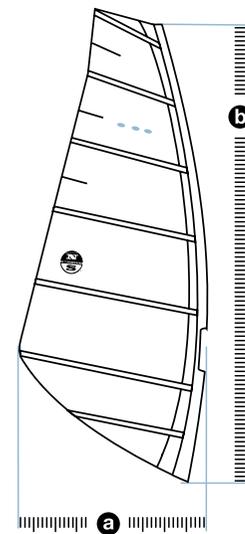
Félicitations pour avoir choisi une voile NORTH SAILS ! Vous avez acheté une des voiles de la plus haute qualité disponible sur le marché. Un assemblage parfait et l'utilisation des meilleurs matériaux vous assurent qualité et fiabilité optimales.

Nos nombreux centres de test et de design à travers le monde vous garantissent des produits parfaitement éprouvés. Avec votre nouvelle voile NORTH SAILS, vous êtes ainsi en possession des dernières techniques de construction et de design.

Pour exploiter complètement les performances de votre voile, vous devrez lire attentivement les instructions de réglage ci-jointes.

Nous vous souhaitons d'avoir beaucoup de plaisir avec votre voile NORTH SAILS et que le vent souffle toujours pour vous.

1.0 attention !



Les longueurs min/max de mât et de wishbone imprimées sur votre voile vous donnent une latitude de 2 cm, qui correspond à la plage de réglage de 2 cm des oeillets du point d'amure et du point d'écoute.

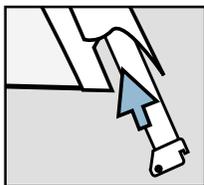
Attention: Avec une poulie 3 réas, ceci correspond à une longueur de bout de 16 cm !

- a. longueur de wishbone:
de l'avant du mât à la face interne de la poignée arrière du wishbone.
- b. longueur de mât:
de l'extrémité du mât (tête Vario raccourcie au maximum) au bas de la sangle de pied de mât.

2.0 3 minutes to go

«3 minutes to go»: ce n'est pas un slogan publicitaire; ces dernières années, NORTH SAILS a passé beaucoup de temps en recherche & développement pour améliorer le confort et la rapidité du gréage; nous sommes fiers de vous dire que, dorénavant,

vous n'aurez pas besoin de plus de trois minutes pour gréer complètement n'importe quelle voile NORTH SAILS à camber (et en l'ayant bien réglée).



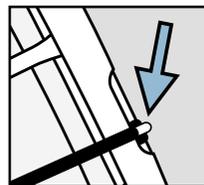
1. Glissez le mat dans le fourreau de mat



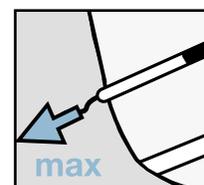
2. **Attention:** Vérifiez que l'embout de la tête est bien en place.



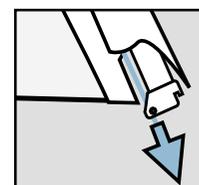
3. Accrochez votre poulie dans l'oeillet
Attention: n'appliquez pas de tension!



4. Attachez votre wishbone dans le bas de la fenêtre de wish



5. Etarquez fortement la voile à l'écoute, conformément à la longueur maxi imprimée sur votre voile



6. Etarquez complètement la voile à l'amure.

Pour degreer

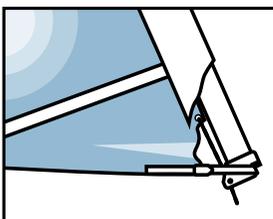
- Relâchez la tension du point d'amure.
- Relâchez la tension du point d'écoute.

Attention:

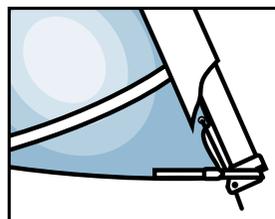
Ne relâchez pas la tension des lattes !

3.0 tension du tack strap

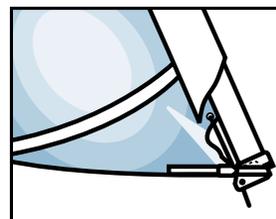
Tendez la sangle d'amure jusqu'à ce qu'un léger profil arrondi apparaisse. Tension maximale provoque des plis.



Une tension trop faible provoque des plis



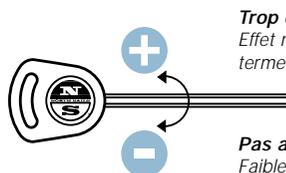
Une bonne tension = pas de pli



Tension maximale provoque des plis

4.0 tension des lattes

Avec la clé Allen NORTH SAILS fournie, il est possible d'ajuster la tension des lattes au milli-mètre près. Cependant, il est aussi possible de sur-étarquer les lattes. N'utilisez que la clé Allen NORTH SAILS fournie. Etarquez les lattes comme sur le dessin.



Trop de tension sur la latte

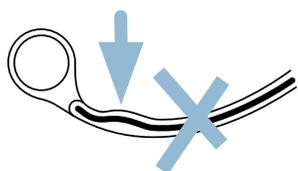
Effet négatif sur la rotation et peut, à long terme, distendre le tissu

Pas assez de tension sur la latte

Faible stabilité de profil et vitesse insuffisante à bas régime

Attention:

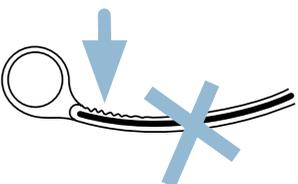
Toutes les lattes doivent rester sous tension après le dégréage et pendant le stockage. Cela facilitera et accélérera énormément le gréage de votre voile et évitera à long terme l'usure du matériau des goussets de lattes, provoquée par des changements de tension permanents!



Trop de tension sur la latte



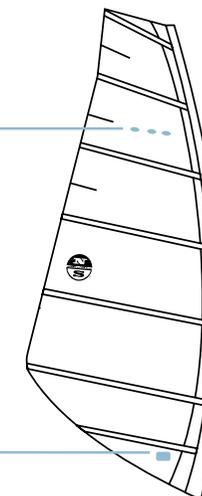
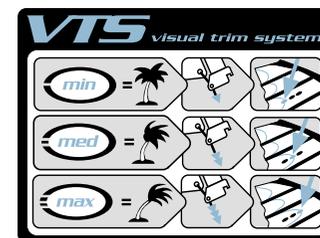
Tension idéale sur la latte



Pas assez de tension sur la latte

5.0 vts – visual trim system

Pour obtenir la plus grande plage d'utilisation possible, les voiles de Slalom NORTH SAILS se règlent facilement en modifiant les tensions du point d'amure et du point d'écoute, sachant que vous avez une possibilité de réglage de 2 cm pour chacune (ce qui correspond à un pas de réglage pour l'extension de pied de mât ou de wishbone). Cette plage d'utilisation dépend du poids du planchiste, de la force du vent et de votre style de navigation. Avec le tout nouveau «Visual Trim System» NORTH SAILS, vous obtenez des informations rapides et faciles sur la tension imprimée pour adapter votre voile de slalom aux différentes conditions.



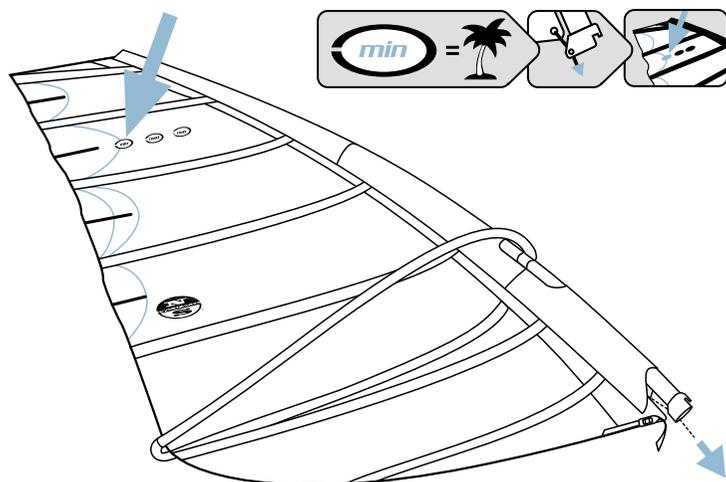
5.1 réglage du point d'amure

Les repères du VTS sont précisément définis par Larry Herbig et le team NORTH SAILS. Ainsi, si vous gréez votre voile en vous fiant à ces repères, vous pouvez être sûr d'avoir le même réglage parfait que nos pro-racers.

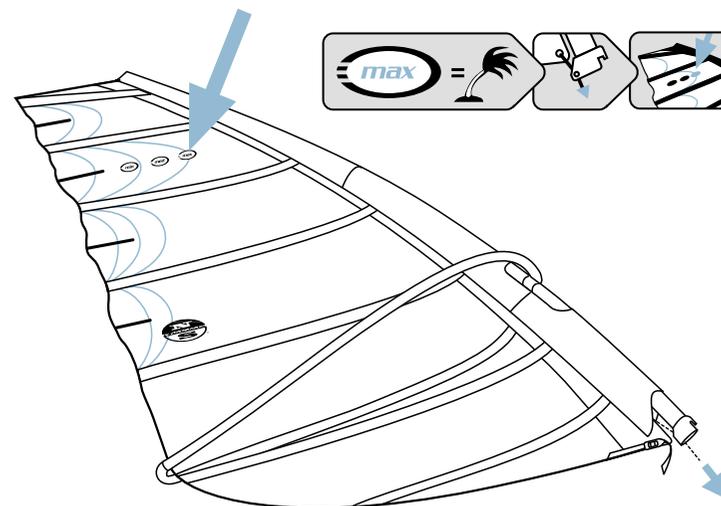
Attention: Vous n'obtiendrez un réglage correct à 100 % qu'à la condition que vous vous fiez aux repères du VTS. Les longueurs de mât et de wishbone imprimées sur votre voile ne doivent être considérées que comme des informations servant à ajuster votre longueur de mât et de wishbone!

Attention: Le VTS n'est efficace que si vous utilisez un mât dont l'IMCS correspond à la fourchette imprimée sur votre voile!

5.2 minimum du vent



5.3 maximum du vent



5.4 régler correctement le point d'écoute

Remarque: Avec la tension du point d'amure, vous créez 70% du réglage, ce qui signifie que vous n'utilisez le réglage du point d'écoute que pour peaufiner le réglage de votre voile.



Attention: Comment trouver la fameuse tension neutre au point d'écoute? Elle correspond au moment où vous commencez à sentir une résistance sur le bout du point d'écoute. Toute tension supérieure est appelée tension positive. Toute tension inférieure est appelée tension négative!

6.0 régler le point d'écoute et d'amure

Les diverses expériences et les nombreux tests de notre Race Team leur permettent de vous apporter les conseils suivants.

- Une tension d'amure minimum permet d'obtenir un profil plus généreux avec un centre de poussée plus reculé. Beaucoup de puissance à bas régime mais un contrôle plus délicat dans le vent fort.
- Une tension d'amure maximum procure un profil plus plat avec un centre de poussée plus avancé associé à une chute plus molle. Cela permet une stabilité de profil et contrôle maximum mais réduit l'accélération à bas régime.
- En général, un planchiste léger (jusqu'à 70 Kg) utilisera plus de tension d'amure, alors que les planchistes plus lourds (au-delà de 80 Kg) en utiliseront moins.
- **Attention: Tout réglage de l'amure engendrera obligatoirement un réglage de l'écoute, ce qui permettra de conserver à la voile un vrillage correct!**

7.0 trouble shooting guide

problème	solution
La voile vous semble lourde en tête et vous tire dans les bras.	Augmentez la tension au point d'amure.
La voile vous semble très légère mais ne plane pas rapidement.	Diminuez la tension au point d'amure.
La planche n'est pas vive ou rapide et il y a beaucoup de pression sur la main arrière.	Augmentez la tension au point d'écoute.
La voile vous semble lourde et ne plane pas rapidement.	Diminuez la tension au point d'écoute.

8.0 conseils de réglage

Veillez noter que tous les matériaux et coutures vont légèrement travailler après la première utilisation. Par conséquent, il serait nécessaire de remettre un peu de tension sur chaque latte avec un ou deux tours de clé. C'est la raison pour laquelle, sur une voile neuve, les longueurs suggérées semblent toujours un peu trop grandes au début. Nos coureurs laissent leurs nouvelles voiles sous tension toute une nuit avant leur première utilisation, de ce fait, leurs voiles auront immédiatement un rendement maximum.

Attache harnais

Longueur:

La tendance depuis quelques années est d'utiliser des bouts de plus en plus courts. Le désavantage (en particulier en combinant l'usage d'un harnais Race avec une boucle très basse) est que vous ne pouvez pas naviguer avec le plan de voilure parfaitement vertical. Cela paraît être un choix de navigation inconfortable et au détriment de l'efficacité (le risque de Spin out augmente, à cause d'une plus forte pression au pied arrière). D'une manière générale, pour une grande plage d'utilisation, vous devriez utiliser une longueur de harnais sensiblement plus importante. En revanche la remontée au vent avec des bouts de harnais courts est plus aisée, le verrouillage du plan de voilure plus facile à contrôler et vous gardez votre flotteur plus facilement à plat sur l'eau. C'est donc la raison pour laquelle de plus en plus de professionnels commencent à utiliser des systèmes réglables de bouts de harnais pour la course Racing.

Hauteur de Wishbone

La règle d'or, pour une vitesse maximum et spécialement le contrôle est un appui symétrique sur les deux pieds en navigation. Ceci est obtenu particulièrement grâce à la hauteur de wishbone (en relation, bien sûr, avec une position de pied de mât adéquate).

- Si vous ressentez trop de pression sur le pied arrière, le wishbone est positionné trop haut (valable pour les «pires» conditions de bas régime, mais tendance à perdre le contrôle du flotteur en conditions surtoilées).
- Si vous ressentez trop de pression au pied avant, le wishbone est positionné trop bas (particulièrement dans les bords de largue, la planche ne se libère pas, et la surface mouillée est trop grande).
- Généralement, vous réglerez le wishbone un peu plus bas (1 à 3 cm) que la position medium pour augmenter le contrôle afin de favoriser le largue.
- Pour favoriser le cap, une position un peu plus haute pour plus de surface mouillée et augmenter la remontée au vent.

Position de Pied de Mât

La position idéale du pied de mât est trouvée quand l'espace entre la bordure de la voile et le pont de la planche est réduit au maximum sans pour autant que la voile ne «s'écrase» sur la planche. Si vous ne pouvez fermer l'espace, le pied de mât devra être légèrement avancé. En règle générale, plus le wishbone est haut, plus le pied de mât devra être avancé. Une exception à la règle : pour des conditions surtoilées, dans ce cas, les professionnels règlent le pied de mât plutôt en avant, mais le wishbone plutôt bas, de manière à garder un maximum de contrôle.

9.0 soins d'usage

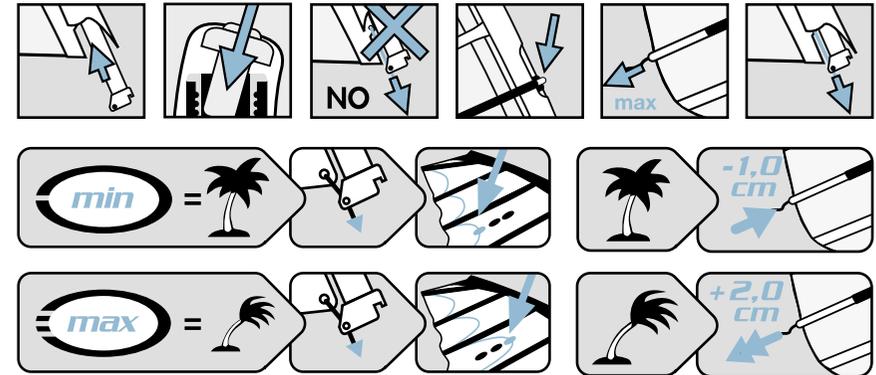
1. Rincez votre voile à l'eau douce après chaque utilisation dans de l'eau salée, ou tout au moins à la fin de vos vacances.
2. Dans la mesure du possible, ne roulez votre voile qu'une fois sèche. Ne stockez jamais une voile roulée pour une longue période si elle n'est pas sèche.
3. Pour faire sécher votre voile, relâchez les tensions. Si possible, ne l'installez pas en plein soleil, et évitez de la faire flotter dans le vent.
4. Roulez toujours votre voile en partant du point d'amure ou de la têtère, en laissant toutes les lattes sous tension dans leur gousset.
5. Quand vous étarquez au point d'amure avec une poulie-crochet, utilisez alors la poulie NORTH SAILS; d'autres modèles ne sont généralement pas adaptés aux fortes tensions requises.
6. Utilisez uniquement les composants de mât recommandés pour votre voile afin d'obtenir une performance optimale.
7. Ne lavez pas votre voile avec des détergents agressifs. L'eau et le savon sont parfaits.
8. Réparez tous les trous et accrocs dans le Monofilm immédiatement pour éviter toute dégradation supplémentaire. Si une réparation adéquate n'est pas possible (par exemple en utilisant le Kit Repair Monofilm North Sails), préservez tout de même votre voile à l'aide d'un adhésif classique ou d'un sticker.
9. La longévité de votre voile dépend directement de:
 - a. la fréquence d'utilisation
 - b. l'entretien
 - c. l'exposition aux U.V. (en particulier pour les voiles en Monofilm). Dans des régions fortement ensoleillées, stockez votre voile à l'ombre, ou utilisez le sac à gréement NORTH SAILS. Sinon, dégréez.

12.0 addresses

AUSTRIA: Boards & More GmbH, Rabach 1, 4591 Molln
BENELUX: Kubus Sports B.V., Amsterdamsestraatweg 19
 1411 AW, Naarden, Netherlands
BULGARIA: Escort Outing Co., Mladost 1 Bld. and. Sacharov 10
 PO BOX 801784 Sofia
CROATIA: Big Blue Sport D.O.O., Podan Glavice 2, 21420 Bol
CYPRUS: Windsurfing Connections, Fr. Rossvelt 107b,
 P.O. BOX 54402, 3724 Limassol
CZECH REPUBLIC: Aloha C.W.C. S.R.O., V Podbabe 15, 16000
 Praha 6
DENMARK: Intersurf A/S, Tomrøvej 3c, 6800 Varde
ESTONIA: Hawaii Express Ltd., Regati 1, 5K-102, 11911 Tallinn
FINLAND: Juhako Oy Trade, Hoylaamotie 18, 00380 Helsinki
FRANCE/FRENCH TERRITORIES: Boards & More S.A.
 299 rue du Champs Farcon, 74370 Argonay
GERMANY: Boards & More GmbH, Kolpingring 1
 82041 Oberhaching
GREAT BRITAIN: Surf Sales Ltd., Unit 3-4 North Close B.C.
 Shorncliffe, Folkestone, Kent, CT20 3UH
GREECE: H. Glaridis & Sia OE, NORTH SAILS office
 Tzavela 88, 185-33 Piraeus
HUNGARY: Free Time 2000 Ltd., Frankel Leo u. 21-23
 1023 Budapest
ISRAEL: Yarnit Y.S.B. Ltd., P.O. BOX 6158, 6158 Tel-aviv
ITALY: Tomasoni Topsail S.P.A., Via E. Toti 55, 16035 Rapallo
 (GE)
LATVIA: Balt West SIA, A. Caka street 34-3, LV-1011 Riga
MALTA: Crossbow Holdings Co Ltd., 78 - Cospicua Road
 Paola, PLA 01
NORWAY: Seasport Import AS, Dronning Maudsgate 1-3 0250 Oslo

POLAND: Vento Co., ul. R. Weigla 12, 53114 Wroclaw
PORTUGAL: L.P.L. Artigos Desportivos L.D.A.
 Urbanizacão Varamadas de Cascais Lote 1 Loja 3, 2750 Cascais
RUSSIA: Falcon Fun Sport, Kulakova 20 of. 427, 123592 Moscow
SLOVAKIA: Rosi Fun Sports, Račlinského 28, 84105 Bratislava
SLOVENIA: Elite D.O.O., Martinova Pot 17, 1000 Ljubljana
SPAIN: SG Diffusion S.A., Pso. Juan De Borbon 92 3a Planta
 08003 Barcelona
SWEDEN: Hans Wallen Active Sports, Klippan 1J, 41474 Göteborg
SWITZERLAND: North Sails Surf Division, Seetalstraße 180
 5708 Birwil
TURKEY: Han Spor Malzemeleri Ltd., Cebealibey Sk. No. 10
 Topkapi 34020 Istanbul
UKRAINE: Extreme Style, 53 Glubochitskaya Str., 04050 Kiev
ASIA: Hongkong, The Pro Shop Ltd., 1/E, Hoi To Building
 275 Gloucester Road, Causeway Bay
JAPAN: Mitsui Bussan Sports Co. Ltd., 5F Syuwa-Sanbanchou Bldg,
 28 Sanbanchou, Chiyoda-Ku, ZIP 102-0075 / TOKYO
KOREA: Sun Marine Sports Ltd., #102-1306 Sunshyundai APT
 Amsa-dong Kangdong-gu, Seoul
SINGAPORE/TAIHL./INDON.: The Windsurfing Shop Pte. Ltd.
 1390 East Coast Parkway, 468961 Singapore
NORTH & SOUTH AMERICA: North Sports Inc., 1 North Shore Drive SE
 P.O. BOX 1849, 98672 White Salmon, WA
AUSTRALIA: Windgenuity Sailboards, 4/13 Dymrna St.
 Dee Why, NSW, 2009
NEW ZEALAND: Andelko Holdings Ltd., P.O. BOX 66029,
 Beach Haven, Auckland
SOUTH AFRICA: North Sails (PTY) Ltd., First Floor, Island Centre,
 Industry Road, Paarden Eilandown, Cape Town 7420

14.0 quick reference rigging



13.0 registration card

Product/Produkt/Produit _____
 Dealer/Händler/Revendeur _____
 Dealer address/Händleranschrift/Adresse de revendeur _____

 Date of purchase/Kaufdatum/Date d'achat _____
 Purchaser/Käufer/Acheteur _____
 Name/Name/Nom _____
 Address/Adresse/Adresse _____

 Phone number/Tel-Nummer/N° de téléphone _____
 City/Stadt/Ville _____
 Country/Land/Pays _____

13.0 registration card

Important
 Return this card immediately after
 purchase to NORTH SAILS!
 See previous page for address of
 your nearest NORTH SAILS distributor.

Wichtig
 Karte umgehend nach Kauf an
 NORTH SAILS einsenden! Adresse
 Ihrer NORTH SAILS Vertretung ein-
 tragen (siehe Rückseite)

Important
 Immédiatement après votre achat,
 renvoyez cette carte à votre reven-
 deur NORTH SAILS le plus proche,
 qui la retournera à l'importateur.

an/to/à:
